

Befehle 1 – 9 d/cz
Rozkazy 1 – 9 d/cz

<p>A Zugnummer číslo vlaku</p> <p>von od</p> <p>E Anzahl der Vordrucke počet tiskopisů</p>	<p>C Standort des Zuges poloha vlaku</p> <p>D Standort des Anweisenden stanoviště vydávajícího</p>
<p>1 <input type="checkbox"/> Vorbeifahrt am EOA / Vorbeifahrt am Signal Povolení projet EOA (konec oprávnění k jízdě) / jízda kolem návěstidla</p> <p><input type="checkbox"/> darf vorbeifahren am EOA / Signal 1.10 Máte povolení projet konec oprávnění k jízdě (EOA) / projet návěstidlo</p> <p>1.11.1 km / 1.11.2 Signal, Zugmeldestelle km návěstidlo, dopravna</p> <p>und a</p> <p>1.12.1 km / 1.12.2 Signal, Zugmeldestelle km návěstidlo, dopravna</p> <p><input type="checkbox"/> ist vom Fahren auf Sicht befreit x.25 <i>jste zproštěn(a) jízdy podle rozhledových poměrů</i></p> <p>und a</p> <p>1.13.1 km / 1.13.2 Signal, Zugmeldestelle km návěstidlo, dopravna</p>	
<p>2 <input type="checkbox"/> Weiterfahren nach TR / Weiterfahren nach Vorbeifahrt Povolení pokračovat po nedovoleném projetí (Trip) / po projetí návěstidla</p> <p><input type="checkbox"/> darf in SR weiterfahren, wenn keine ETCS-Fahrerlaubnis empfangen wurde 2.10 <i>jestliže neobdržíte oprávnění k jízdě (MA), pokračujte v módu SR</i></p> <p><input type="checkbox"/> ist vom Fahren auf Sicht befreit x.25 <i>Jste zproštěn(a) jízdy podle rozhledových poměrů</i></p> <p><input type="checkbox"/> Zusätzliche Anweisungen Weiterfahren nach Vorbeifahrt an / in x.95 <i>Další pokyny povolení pokračovat po projetí čeho / v</i></p> <p>x.96 [Freitext] <i>[volný text]</i></p>	
<p>3 <input type="checkbox"/> Verbleiben im Stillstand Povinnost zůstat stát</p> <p><input type="checkbox"/> Verbleiben im Stillstand 3.10 <i>Zůstaňte stát ve stávající poloze</i></p> <p><input type="checkbox"/> "Fahrt beenden" durchführen 3.15 <i>Ukončete misi (EOM)</i></p> <p><input type="checkbox"/> Vorhandene ETCS-Fahrerlaubnis löschen 3.20 <i>Odstraňte veškerá oprávnění k jízdě (MA)</i></p>	
<p>4 <input type="checkbox"/> Widerruf eines Befehls Odvolání rozkazu</p> <p><input type="checkbox"/> Befehl 4.10 <i>rozkaz</i> wird widerrufen <i>je odvolán</i></p> <p>4.11 eindeutige Kennung <i>jednoznačné označení</i></p>	
<p>5 <input type="checkbox"/> Fahren mit Geschwindigkeitsbeschränkung Povinnost jet s omezením rychlosti</p> <p><input type="checkbox"/> Geschwindigkeitsbeschränkung x.41 <i>Nepřekročte rychlost</i> zwischen / in <i>mezi / v</i> und <i>a</i></p> <p>x.42.1 km/h</p> <p>x.43 Zugmeldestelle dopravna</p> <p>von od</p> <p>x.47.1 km / x.47.2 Signal</p> <p>bis do</p> <p>x.48.1 km / x.48.2 Signal</p> <p>x.44 Zugmeldestelle dopravna</p> <p><input type="checkbox"/> Zusätzliche Anweisungen Grund Nr. x.95 <i>Další pokyny</i> <i>důvod č.</i> x.96 [Freitext] <i>[volný text]</i></p>	

<p>6 <input type="checkbox"/> Fahren auf Sicht povinnost jet podle rozhledových poměrů</p>			
<p><input type="checkbox"/> Fahren auf Sicht 6.40 <i>podle rozhledových poměrů</i></p>	<p>[und] [a]</p>	<p><input type="checkbox"/> Geschwindigkeitsbeschränkung x.41 <i>nepřekročte rychlost</i></p>	<p>x.42.1 km/h km/h</p>
<p>zwischen / in mezi / v</p> <p>x.43 Zugmeldestelle dopravna</p> <p>und a</p> <p>x.44 Zugmeldestelle dopravna</p>			
<p>von od</p> <p>x.47.1 km / x.47.2 Signal</p> <p>km návěstidlo</p> <p>bis do</p> <p>x.48.1 km / x.48.2 Signal</p> <p>km návěstidlo</p>			
<p><input type="checkbox"/> Strecke aus folgendem Grund prüfen x.90 <i>zkontrolujte trať z následujícího důvodu</i> Grund Nr. <i>důvod č.</i> Ergebnis melden an x.91 [Freitext] <i>[volný text]</i> a nahláste zjištění x.92 [Freitext] <i>[volný text]</i></p>			
<p><input type="checkbox"/> Zusätzliche Anweisungen Grund Nr. x.95 <i>Další pokyny</i> <i>důvod č.</i> x.96 [Freitext] <i>[volný text]</i></p>			
<p>7 <input type="checkbox"/> Starten in SR Povolení zahájit jízdu po přípravě k jízdě</p>			
<p><input type="checkbox"/> darf in SR starten 7.10 <i>máte povolení zahájit jízdu v módu SR</i></p>		<p><input type="checkbox"/> darf vorbeifahren am EOA 7.20 <i>máte povolení projet konec oprávnění k jízdě (EOA)</i></p>	
<p><input type="checkbox"/> ist vom Fahren auf Sicht befreit x.25 <i>jste zproštěn(a) jízdy podle rozhledových poměrů</i></p>		<p>7.21 Signal, Zugmeldestelle návěstidlo, dopravna</p>	
<p>8 <input type="checkbox"/> Bahnübergang sichern Zabezpečení přejezdu</p> <p><input type="checkbox"/> muss halten vor Bahnübergang 8.50 <i>musíte zastavit před přejezdem</i> zwischen / in <i>mezi / v</i> und <i>a</i></p> <p>x.43 Zugmeldestelle dopravna</p> <p>x.44 Zugmeldestelle dopravna</p> <p>in v</p> <p>und a</p> <p>und a</p> <p>und a</p> <p>und a</p> <p>und a</p> <p>8.51.1 km</p> <p>8.52.1 km</p> <p>8.53.1 km</p> <p>8.54.1 km</p> <p>8.55.1 km</p> <p>8.56.1 km</p> <p>und darf weiterfahren, wenn Bahnübergang gesichert ist. <i>a po zabezpečení přejezdu smíte pokračovat v jízdě.</i></p>			
<p>9 <input type="checkbox"/> Fahren mit eingeschränkter Fahrstromversorgung Povinnost jet s omezením napájení</p>			
<p><input type="checkbox"/> Eingeschränkte Fahrstromversorgung 9.40 <i>omezení napájení</i> zwischen / in <i>mezi / v</i> und <i>a</i></p> <p>x.43 Zugmeldestelle dopravna</p>			
<p>von od</p> <p>x.44 Zugmeldestelle dopravna</p> <p>bis do</p> <p>x.47.1 km / x.47.2 Signal</p> <p>km návěstidlo</p> <p>x.48.1 km / x.48.2 Signal</p> <p>km návěstidlo</p>			
<p>Einschränkung der Fahrstromversorgung signalisiert <i>omezení napájení je navěstěno</i> <input type="checkbox"/> ja 9.67 <i>ano</i> [oder] [nebo] <input type="checkbox"/> Nein 9.68 <i>ne</i></p>			
<p><input type="checkbox"/> Fahren mit gesenktem Stromabnehmer 9.70 <i>jeďte se staženým sběračem (sběrači)</i></p>		<p><input type="checkbox"/> Fahren mit ausgeschaltetem Hauptschalter 9.75 <i>jeďte s „vypnutým hlavním vypínačem“</i></p>	

<p>V Name Triebfahrzeugführer jméno strojvedoucího</p>	<p>B Datum datum</p>	<p>Y Uhrzeit čas</p>
<p>W Name Anweisender jméno vydávajícího</p>	<p>Z Eindeutige Kennung jednoznačné označení</p>	

Gründe zum Befehl 5 und 6
důvody pro Rozkaz 5 a 6

Grund Nr. důvod č.	Anlass für Befehl 5 oder 6 <i>Příčina pro rozkaz 5 nebo 6</i>	V in km/h <i>rychlost v km/h</i>
10	Gleis kann besetzt sein <i>kolej je možná obsazena</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
11	Personen im Gleis / Kinder am Gleis <i>lidé na trati / děti na trati</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
12	Fahrzeuge im Gleis <i>vozidla na koleji</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
13	Mehrere Sperrfahrten unterwegs <i>více vylukových vlaků na koleji</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
14	Einfahrt in ein Stumpfgleis <i>vjezd na kusou kolej</i>	30)*
15	Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis, nur teilweise befahrbares Gleis oder besonders kurzes Stumpfgleis <i>vjezd na částečně obsazenou nebo jen částečně sjízdnou kolej, nebo obzvláště krátkou kusou kolej</i>	20
16	Kein Durchrutschweg <i>žádná prokluzová vzdálenost</i>	30
17	Auf der Strecke ruht die Arbeit <i>vyluka dopravní služby</i>	50
18	Reisezug muss ausnahmsweise über Güterzuggleise fahren <i>osobní vlak musí jet výjimečně po koleji pro nákladní vlaky</i>	40
19	Bahnübergang nicht ausreichend gesichert <i>přejezdy nejsou dostatečně zabezpečeny</i>	20
20	Spurrillen nicht von Eis und Schnee befreit <i>přejezdové žlábky nejsou vyčištěny od ledu a sněhu</i>	30
21	Reisendenübergänge nicht gesichert <i>přechody pro cestující nejsou zabezpečeny</i>	5
22	Bauarbeiten <i>stavební práce</i>)*
23	Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis <i>nesjízdné místo na vyloučené koleji</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
24	Zustand nach Bauarbeiten <i>stav po stavebních pracích</i>)*
25	Arbeitsstelle nicht benachrichtigt <i>pracovní četa není zpravena</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
26	Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber der La <i>snížená rychlost oproti seznamu pomalých jízď "La"</i>)*
27	Beschäftigte im gesperrten Gleis <i>zaměstnanci ve vyloučené koleji</i>	20 km/h und auf Sicht <i>20km/h a podle rozhledových poměrů</i>
28	Verdacht auf Mängel am Oberbau <i>podezření na poškození svršku</i>	25 km/h und auf Sicht <i>25km/h a podle rozhledových poměrů</i>
29	Mängel am Oberbau <i>závady na svršku</i>)*
30	Verdacht auf Oberleitungsschäden (auch im Nachbargleis) <i>podezření na poškození trakčního vedení (i na sousední koleji)</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
31	Verdacht auf Unwetterschäden (Erdrutsch, Sturmschäden, usw.) <i>podezření na povětrnostní poškození (sesuv půdy, škody způsobené bouří atd.)</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
32	Verdacht auf Eiszapfen im Tunnel <i>podezření na tvorbu rampouchů v tunelu</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
33	PZB-Streckeneinrichtungen gestört (gilt nicht bei Anzeigeführung) <i>traťová část PZB porouchána (neplatí při jízdě podle návěstního opakováče)</i>	50
34	Weichen außer Abhängigkeit von Signalen <i>výměny nejsou závislé na návěstidlech</i>	50
35	Weiche mit HV 73 ohne Sperrvorrichtung gesichert <i>výměny zajištěny neuzamčeným přenosným výměnovým zámkem (HV 73)</i>	5
(...)		
37	Warnen von Reisenden auf Bahnsteigen nicht möglich <i>varování cestujících na nástupištech není možné</i>)*
38	Reisende nicht über Bahnsteigänderung informiert <i>cestující nejsou informováni o změně nástupiště</i>	auf Sicht <i>podle rozhledových poměrů</i>
39	Engstelle für LU-Sendungen <i>těsné místo pro PLM</i>	10
40	Eingeschränkte Tragfähigkeit der Bahnanlagen bei Schwerwagen <i>snížená únosnost drážních staveb pro těžká vozidla</i>)*
41	Spitzensignal unvollständig <i>návěst "Začátek vlaku" neúplná</i>	40
42	Windwarnung <i>varování před větrem</i>	80
(...)		

Besonderheiten auf Grenzstrecken
mimořádnosti na pohraničních tratích

Grund Nr. důvod č.	Anlass für Befehl 5 oder 6 <i>podnět</i>	V in km/h <i>rychlost v km/h</i>
80	Geben Sie wiederholt das Signal „Achtung“, es können sich Personen im Gleisbereich bewegen <i>Dávejte opakovaně návěst „Pozor“, možný pohyb osob v kolejišti</i>)*
81	angeordnete Herabsetzung der Höchstgeschwindigkeit <i>nařízeno snížení nejvyšší dovolené rychlosti</i>)*
82	fehlende Brems Hundertstel <i>nedostatečná brzdicí procenta</i>)*
83	Bauart der Fahrzeuge <i>vozidlo zvláštní stavby</i>)*
84	Fährt im an das Lichthauptsignal anschließenden Weichenbereich mit herabgesetzter Geschwindigkeit, wenn das Lichthauptsignal Fahrt mit Geschwindigkeitsbeschränkung anzeigt <i>snížená rychlost v obvodu výhybek přilehlých k návěstidlu, je-li návěstními znaky světelného hlavního návěstidla nařízeno snížení rychlosti</i>)*
85	Der unzulässige Aufenthalt von Personen auf dem Bahnsteig ist möglich <i>Osoby na nástupišti</i>)*

)* unterschiedliche Geschwindigkeitsangaben
)* rozdílné rychlostní údaje

Übersetzungshilfe Pomoc pro překlad	
Deutsch	Tschechisch
Němčina	Čeština
Abzweigstelle	odbočka
Ausfahrtsignal	odjezdové návěstidlo
Bahnhof	stanice
Betriebsstelle	dopravna
Blocksignal	oddílové návěstidlo
Einfahrtsignal	vjezdové návěstidlo
ETCS-Blockstelle	Hradlo ETCS
ETCS-Halt	Stop značka ETCS
Gegengleis	kolej proti správnému směru
Gleisnummer	kolej číslo
Regelgleis	správná kolej
Selbstblocksignal	oddílové návěstidlo autobloku
Signal	návěstidlo
Signal Ne 1	lichoběžníková tabulka
Signal Ne 14	Stop značka ETCS
Signal Sh 2	návěstí Sh 2
Sperrsignal	uzávěra koleje
Überleitstelle	Výhybna
Vorsignal	předvěst
Weiche	výhybka
Zwischensignal	cestové návěstidlo